

LA FAMILLE

Permettez-moi de vous présenter mon ami Paul. Il est né à Saint-Pétersbourg en 1981 au mois d'octobre. Il a 17 ans. Cette année Paul a terminé le gymnase et il est entré à l'Université. Maintenant mon ami est aussi étudiant. Il fait ses études à la faculté de droit. Je veux vous raconter un peu de sa famille. La famille est très bonne et unie. Elle n'est pas nombreuse. Sa famille se compose de quatre personnes. Ce sont sa mère, son père, sa soeur ainée et lui. Ils sont très sympathiques. Son père est de haute taille, il a des cheveux noirs et des yeux bleus. Il a 43 ans. Son père est un bon sportif, il fait du ski. Il travaille au bureau d'études.

Sa mère a 42 ans. Elle a des yeux gris, des cheveux bruns, elle est de taille moyenne. Elle est économiste. Sa mère travaille à la fabrique. Elle est très gaie et sociable.

Sa soeur ainée est très belle. Elle est de taille moyenne, des yeux bleus, des cheveux blonds. Elle travaille dans une agence touristique à Moscou. Sa soeur parle bien l'anglais, l'allemand et l'italien, elle travaille avec plaisir. Elle pratique aussi la natation, le ski, le tennis. Elle a beaucoup d'amis. Ils visitent souvent le cinéma et le théâtre.

Les grand-parents de mon ami Paul habitent aussi à Saint-Pétersbourg. Ils ne travaillent pas parce qu'ils sont déjà en retraite. Ils s'occupent du ménage. Tout le monde dit d'eux: "C'est une très bonne famille".

1. Traduisez des phrases du russe en français:

У нас большая семья. Она состоит из 8 человек: прабабушка, бабушка с дедушкой, мама с папой, моя старшая сестра, я и мой брат. У меня есть две тети, двоюродный брат и две двоюродные сестры. Эти девочки – сестры-близнецы. Они мои ровесники. Они подростки. Мои родители еще молоды. Отцу 45 лет. Он старше мамы на один год. Мой отец рабочий. Он работает на заводе. Моей матери 44 года. Она очень добрая и внимательная. Мама не работает. Она домохозяйка. У моих родителей 3 детей. Мой младший брат еще маленький, он ходит в детский сад. Моя старшая сестра – студентка Новосибирского университета. Она хорошая спортсменка, занимается плаванием и играет в теннис.

2. Completez: Exemple: un frère – une soeur

un père - ...

un beau-père - ...

un neveu - ...

un oncle - ...

un mari - ...

un arrière grand-père - ...

un petit-fils - ...

un frère-jumeau - ...

un cousin - ...

un grand-père - ...

un parâtre - ...

3. Expliquez en français les mots suivants:

un oncle, un petit-fils, une tante, un cousin, une nièce, un grand-père, un neveu, une arrière grand-mère.

4. Rempliez le questionnaire suivant d'après le modèle:

1. Nom et prénom:	Smirnova Nina
2. Sexe	féminin
3. Date de naissance	4 février 1968
4. Lieu de naissance	Moscou
5. Pays	Fédération de Russie
6. Adresse de votre domicile permanent	3, rue Léon Tolstói, Kourgan
7. Nationalité	Russe
8. Profession	étudiante
Date	8 mai
Signature	N.Smirnova

1. Lisez le texte. Comparez une famille française et une famille russe.

FAMILLE FRANCAISE

On se fait souvent une idée fausse des Français: on s’imagine comme que qu’un de léger qui ne respecte pas beaucoup les règles de la vie sociale. En réalité, les Français sont beaucoup plus traditionalistes. La famille française en fournit un exemple. Elle est reconnue comme fondement de la société et devient même l’objet d’une sorte de culte.

La loi française reconnaît le mariage civil, mais la majorité des couples célèbrent encore un mariage religieux.

La famille trouve vraiment son accomplissement par les enfants. Dès son arrivée l’enfant est l’objet des soins, et le souci principal des parents est de lui donner une bonne éducation.

Depuis 1969 la loi sur l’autorité parentale reconnaît les mêmes droits du père et de la mère sur leurs enfants.

Pour l’ensemble des Français, le mariage est un engagement à vie. Néanmoins le nombre des divorces a considérablement augmenté en France, comme partout dans le monde.

Le problème de la famille moderne c’est l’absence: le père trop occupé et souvent fatigué à son retour, la mère absorbée par ses tâches diverses, les enfants livrés à eux-mêmes. C’est une bonne utilisation des loisirs familiaux – congé payé et deux jours chômés en fin de semaine – qui devraient permettre d’augmenter le temps passé à la maison et de consolider la communauté familiale.

des jours chômés – нерабочие дни

LA JOURNEE DE TRAVAIL

Comme les cours commencent à huit heures du matin, je me lève d’habitude de bonne heure. Chaque matin, excepté le dimanche, je me réveille à 6 heures et demi. Je fais de la gymnastique, je fais mon lit et je vais dans la salle de bains pour faire ma toilette. Je me brosse mes dents avec une brosse à dents et de la pâte dentifrice, je me lave les mains et le visage avec de l’eau froide et du savon. Puis je m’essuie une serviette de toilette. Ensuite je me peigne, je m’habille et je vais à la cuisine

pour prendre mon petit déjeuner. Puis je mets mon manteau et je sors. Je marche vite, car je n'aime pas être en retard. J'habite loin de l'Université c'est pourquoi je prends l'autobus. J'arrive à l'Université à 8 heures moins quart. Je monte l'escalier et j'entre dans la salle d'études. A 8 heures les cours commencent. Tous les jours nous travaillons de 8 heures jusqu'à midi. Je rentre à la maison vers deux heures. A la maison je déjeune.

Après le déjeuner je me repose un peu, puis je fais mes devoirs à domicile et je vais me promener un peu.

Parfois, je regarde la télévision, je lis des journaux. A sept heures du soir, quand toute notre famille se réunit ma mère sert le dîner. Le soir, je vais dans la salle sportive ou dans la salle de lecture de la bibliothèque. A 11 heures du soir je remonte mon réveil-matin et je me couche.

1. En employant les mots et les expressions données, préparez les récits.

I. se réveiller, tôt, se lever, faire la gymnastique, se laver, prendre la douche, faire le lit, s'habiller, habiter loin de..., prendre l'autobus, les cours, commencer, être en retard;

II. finir, les cours, aller à la maison, beaucoup de choses à faire, pas de minute libre, faire le devoir, lire des livre, le temps libre, pratiquer le sport, regarder la télé, danser, visiter le théâtre, le cinéma, se promener, le dîner, se coucher, une journée, dure;

III. avoir les cours, les séminaires, les laboratoires, difficile, facile, déjeuner, la cantine, les cours, finir, une salle de lecture, la bibliothèque, la maison, aller à pied, prendre l'autobus, être fatigué.

2. Lisez les situations données. Choisissez une et préparez le récit.

1) Aujourd'hui, c'est le jour de repas. Parlez, s'il vous plaît, de vos plans.

2) Vous revenez à la maison après les cours à l'Université. Vos parents s'intéressent à votre groupe. Qu'est-ce que vous pouvez raconter de votre groupe?

3) Vous vous levez à 8 heures du matin. Les cours commencent à 8 heures et demi. Qu'est-ce que vous faites pour ne pas être en retard à l'Université?

4) Les cours commencent. Vous avez en été retard. Comment vous expliquez votre retard au professeur?

3. Traduisez en français:

Мой брат и я

Меня зовут Павел. Мне 18 лет. В этом году я окончил среднюю школу. Я хорошо знаю математику и физику. Я интересуюсь конструкцией автомобилей. Вот почему я решил поступить в Московский автомеханический институт. Я хорошо сдал экзамены и поступил в институт.

Теперь я студент. Я на первом курсе. Наш институт большой. Он занимает 4 здания. Есть даже лабораторный корпус. В этом корпусе находятся лаборатории и мастерские. В лабораториях студенты выполняют свои практические работы. На 1-ом курсе мы изучаем математику, химию, иностранный язык. Я изучаю французский язык. Каждый день у нас лекции.

Кроме лекций у нас есть семинары и лабораторные работы. В нашем институте большая библиотека. Она находится на втором этаже. Студенты берут там книги, газеты и журналы.

Занятия в институте начинаются в 8 часов 15 минут. Я прихожу в институт в 8 часов. После лекций я выполняю свои домашние задания в читальном зале. Я возвращаюсь из института в 6 часов. Вечером иногда хожу в кино или театр.

А мой младший брат Андрей живет в Москве. Он учится в университете. Он живет в общежитии. Каждый день Андрей встает очень рано. По утрам он делает гимнастику. Он едет в университет со своими товарищами на автобусе. После занятий он обедает в столовой. Затем он работает в читальном зале университета. По вечерам Андрей отдыхает. Он читает интересные книги, смотрит телевизор, слушает музыку. Иногда он гуляет с товарищами. Андрей ложится в полночь.

4. Donnez les équivalents russes:

se promener dans le jardin, se coucher tard dans la nuit, se reposer après le travail, se laver avec de l'eau chaude et du savon, se raser avec un rasoir électrique, prendre un bain, prendre une douche, prendre le métro, prendre du café au lait.

5. Trouvez l'expression qui convient.

1. Se lever tôt, c'est... 2. Rester tard au lit, c'est... 3. Dormir d'un profond sommeil, c'est... 4. Etre ponctuel dans ses habitudes, c'est... 5. Courir très vite, c'est... 6. Ne pas prendre soin de sa toilette, de l'hygiène, c'est...

être réglé comme une horloge; dormir comme une marmotte; se lever de bonne heure; courir à toutes jambes; négliger les soins corporals; faire la grasse matinée

6. Completez les phrases:

1. Chaque jour, je me réveille à 6 heures. Je me réveille... 2. Pour être en pleine forme, il faut... 3. Elle aime rester tard au lit le matin. Elle fait... 4. Ma soeur se lève tôt. Elle est... 5. Il dort d'un profond sommeil. Il dort... 6. Adèle est presque prête. Il faut... à sa toilette. 7. Patrice est bien ponctuel dans ses habitudes. Il est... 8. Il va se mettre en retard! Il court... 9. Il ne se lave pas, ne se rase pas, ne se peigne pas. Il néglige... 10. Quand sa toilette est faite, elle s'examine...

faire la grasse matinée; être matinal; s'examiner de la tête aux pieds; courir à toutes jambes; dormir comme une marmotte; mettre la dernière main; se réveiller de bonne heure; faire de la gymnastique; être réglé comme une horloge; négliger les soins corporals.

NOTRE UNIVERSITE

Je fais mes études à l' Université d' Etat de Kourgan. L' Université a été fondée en 1995. C'est un établissement d'enseignement supérieur qui a été fondé à la base de l' institut de construction mécanique et de l' institut pédagogique. Notre

université forme des spécialistes des profils différents. Ce sont: humanitaire, social et économique, technique et d' autres. L'université se trouve au centre de Kourgan.

Je me passionne pour les mathématiques et c'est pourquoi je suis entré à la faculté économique.

Je fais mes études à plein temps. D'autres étudiants font leurs études par correspondance. Nous avons aussi les cours préparatoires. L'université a des facultés suivantes: la faculté économique, la faculté de systèmes de transport, la faculté technologique, la faculté des mathématiques, la faculté des sciences juridiques, la faculté historique, la faculté des sciences naturelles, la faculté philologique, la faculté pédagogique, la faculté de psychologie, de valéologie et de culture physique.

Notre université occupe 10 bâtiments. Ce sont les bâtiments à 3, 4, 9 étages. Le bâtiment principal se trouve la rue Gogol. Ici siègent le rectorat, la comptabilité et beaucoup de services administratifs.

Chaque matin une foule d'étudiants monte l'escalier et entre dans les salles d'études. Presque dans chaque bâtiment il y a une riche bibliothèque où on peut prendre des manuels, des livres, des journaux, des revues etc.

Dans notre université il y a des bâtiments de laboratoire. Ici se trouvent les ateliers et les laboratoires. Les étudiants y font des travaux pratiques. Dans les ateliers nous voyons des machines-outils, des dispositifs, des ordinateurs etc. Dans notre université il y a beaucoup de salles d'études, des salles des conférences, le centre de calcul, des salles sportives.

L'université compte quelques dizaines de chaires qui accomplissent un grand travail scientifique. Chaque jour nous avons des cours, des séminaires et des travaux pratiques.

Les études à l'université commencent à 8 heures du matin et finissent à 2.30 ou à 4 de l'après-midi.

L'année scolaire a deux semestres. Le premier semestre commence en septembre et se termine en décembre. Le deuxième semestre commence en février et se termine en juin. Chaque semestre se termine par la session d'examen et puis suivent les vacances d'hiver ou les grandes vacances.

En première année les étudiants apprennent la chimie, la physique, les mathématiques, des langues étrangères. L'université a 4 maisons d'étudiants. Je fais de bonnes études et je touche une bourse.

1. faire ses études à l'université – учиться в университете
2. faire ses études à plein temps – учиться на дневном отделении
3. faire ses études par correspondance – учиться заочно
4. former – выпускать, готовить, обучать
5. le bâtiment – корпус, здание
6. la salle d'études - аудитория
7. la maison d'étudiants – студенческое общежитие
8. le centre de calcul – вычислительный центр
9. la chaire – кафедра
10. toucher une bourse – получать стипендию

I. Répondez aux questions:

1. Où faites-vous vos études ? 2. Quand a été fondé votre université ? 3. Quel âge a-t-elle ? 4. Quand commencent les études dans votre université ? 5. Combien de facultés y a-t-il dans votre université ? 6. A quelle faculté faites-vous vos études ? 7. Combien de séminaires avez-vous par semaine ? 8. Est-ce que vous venez à l'université à l'heure ? 9. Avez-vous jamais échoué à quelque examen ? 10. Avez-vous appris à apprécier le temps ? 11. Pratiquez-vous les sports ? 12. De combien de personnes se compose votre groupe ?

II. Traduisez en russe :

L'Université de Moscou fut fondée le projet du génial savant russe Mikhaïl Lomonossov qui y consacra le meilleur de son énergie.

Lomonossov élaborait le plan détaillé de l'établissement, fixa le nombre des facultés et des chaires et mit au point les programmes. Pendant un demi-siècle l'Université de Moscou fonctionna d'après les plans de Lomonossov. Il y avait trois facultés : philosophie, médecine et droit.

La fondation de l'Université russe à Moscou avait une importance considérable pour le progrès de la science et de la culture nationales. L'apport de l'Université de Moscou à la science russe et mondiale est énorme.

III. Traduisez en français :

Раньше во Франции насчитывалось 16 университетов. Каждый из них содержал от трех до пяти факультетов: медицинский, фармацевтический, права и экономических наук, филологический и естественных наук. В настоящее время Франция насчитывает 79 университетов. Университет – это государственное учебное заведение. В университет принимаются лица, имеющие среднее и среднее специальное учебное образование. Закон, излагающий общие принципы (la loi d'orientation) 1989 года считает, что «воспитание это национальный приоритет». Университеты являются, как правило, многопредметными, т.е. они «должны группировать дисциплины, происходящие от разных факультетов». Начиная со второго курса, студенты изучают профильные дисциплины. Каждый семестр заканчивается экзаменационной сессией. Подготовка специалистов в университетских технологических институтах длится 2 года. Университеты становятся более автономными. План «Университет 2000» предусматривает большие инвестиции в высшее образование.

IV. Parlez de votre université.

Y. Parlez à votre ami d'un bâtiment dans lequel vous faites vos études.

RUSSIE

La Russie est un pays immense: elle occupe une superficie de 17 millions de kilomètres carrés et s'étend de la mer Baltique à l'océan Pacifique, de l'océan Glacial à la mer Noire et à la mer Caspienne, occupant le huitième des terres de la

planète. Sa population compte 150 millions d'habitants parmi lesquels les Russes constituent 81,5%, les Tatares – 3,8%, les Ukrainiens – 3%, les Tchouvaches – 1,2%, les Bachkirs – 0,9%. Le territoire de la Russie s'étend sur 3.000 kilomètres du nord au sud et sur près de 9.000 kilomètres d'ouest en est, sans compter la région de Kaliningrad, en enclave entre la Lituanie et la Pologne. 25% de sa superficie est en Europe et 75%, au-delà de l'Oural, en Asie.

Les pays limitrophes de la Russie sont la Finlande, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Biélorussie, l'Ukraine, la Géorgie, l'Azerbaïdjan, le Kazakhstan, la Mongolie, la Chine.

La longueur totale des frontières représente 58.562 kilomètres dont 14.253 sont terrestres et 44.309 maritimes ou fluviales.

La Russie dispose d'une grande diversité de milieux naturels et d'énormes ressources agricoles et minières.

La Russie est arrosée par de grands fleuves : la Volga, l'Oural, le Don, le Dniepr, la Dvina, l'Ob, la Lena, l'Ienisseï, l'Amour. Tous ces fleuves sont navigables.

Environ 2 millions de lacs salés et d'eaux douces sont disséminés à travers la Russie. Les plus grands : la Caspienne, le Baïkal, le Ladoga, l'Onéga, le Taïmyr. Le lac Baïkal, la consolation et l'espoir de tous les « verts » du monde, est le plus vaste réservoir d'eau douce de la Terre. Sa profondeur moyenne atteint 730 m, sa profondeur maximale 1.620 m.

Les principales montagnes de la partie européenne du pays sont le Caucase et l'Oural. Les régions montagneuses prédominent à l'Est et par endroits au Sud de la Fédération de Russie. Les monts de l'Oural constituent une frontière naturelle entre les parties européenne et asiatique. On trouve au Sud les montagnes du versant septentrional (versant m – склон; septentrional – северный) du grand Caucase, au sud de la Sibérie les chaînes de montagnes dont fait partie l'Altaï. Le long du littoral de l'Océan Pacifique s'étendent les monts du Kamtchatka avec leurs volcans en activité.

Aucun pays du monde ne connaît une variété aussi grande de paysages, de climats et de sites. Plaines et montagnes, forêts et steppes, régions subtropicales et glaces éternelles, on peut y trouver tout. La richesse du sol est stupéfiante, on en extrait le fer, le cuivre, le pétrole et la houille, il y a aussi des métaux précieux.

La Russie est un pays industriel possédant des centrales électriques, de grands centres industriels, d'immenses usines métallurgiques, chimiques, textiles et autres. C'est aussi un pays agricole. Grâce à la variété des sols et des climats la Russie fournit les produits les plus divers: céréales, pommes de terre, betterave, riz, légume, fruits. La pêche est pratiquée sur toutes les côtes. La longue vie et le développement de la Russie depuis un siècle et demi a entraîné la constitution de 11 zones économiques correspondant plus au moins à la division administrative, 73% de la population russe vit dans les villes. On dénombre 1.067 grandes villes, dont 13 atteignent ou dépassent le million d'habitants. Les plus grandes villes de la Russie sont Moscou, sa capitale, Saint-Pétersbourg, Nijni-Novgorod, Iekaterinbourg, Novossibirsk, Volgograd.

Le tiers des Russes, environ, vivent dans les villes petites et moyennes. La province russe a tout simplement toujours possédé son propre mode de vie, empli d'un conservatisme de bon sens, fondé sur le respect des traditions et des liens entre les générations. N'importe quelle petite ville possède son musée ethnographique, qui abrite des vieux documents, de vieilles lettres et photos, de vieilles pièces de monnaie, des tableaux.

I. Traduisez en français:

1. Россия - необъятная страна. Она занимает площадь (равную) 17 миллионам квадратных километров. Ее население насчитывает 150 миллионов жителей.
2. Страна простирается от Балтийского моря до Тихого океана и от Ледовитого океана до Черного и Каспийского морей.
3. Россия граничит с Финляндией, Эстонией, Латвией, Литвой, Белоруссией, Украиной, Грузией, Азербайджаном, Казахстаном, Монголией, Китаем.
4. Самыми крупными реками России являются Волга, Урал, Дон, Днепр, Двина, Обь, Лена, Енисей, Амур.
5. Ни одна страна не обладает таким разнообразием пейзажей и ландшафтов, как Россия. Здесь есть равнины и горы, леса и степи, субтропические районы и районы вечных льдов.
6. В России добывают железо, нефть, медь, каменный уголь, драгоценные металлы.
7. Россия – индустриальная страна. У нас много электростанций, огромных металлургических и химических заводов.
8. Россия – сельскохозяйственная страна. Она производит самую разнообразную продукцию: зерновые культуры, картофель, свеклу, рис, фрукты.

II. Donnez les équivalents français:

природные богатства, континентальный климат, омываться Тихим океаном, выращивать овощи и фрукты, сельскохозяйственная страна, пограничные страны, многонациональное государство, местопребывание Думы, занимать площадь, квадратные километры, трехцветный флаг, население страны, впадать в Каспийское море, тяжелая промышленность.

III. Faites des questions sur les propositions suivantes:

1. La Russie est un pays à la fois industriel et agricole.
2. Tous les fleuves sont navigables.
3. Nos usines et nos fabriques produisent des avions, des automobiles, des machines agricoles etc.

LE SYSTEME POLITIQUE DE LA RUSSIE

En Russie d'aujourd'hui, les pouvoirs politiques par la Constitution de 1993. Cette constitution est une loi qui répartit les pouvoirs politiques (exécutif et législatif) entre le président de la République, le gouvernement et le parlement (l'Assemblée fédérale).

Le président de la République (chef de l'Etat) est élu par tous les citoyens électeurs au suffrage direct universel pour 4 ans. Il nomme le chef du gouvernement (la décision du président doit être approuvée par la Douma), détermine en grandes lignes la politique intérieure et extérieure de l'Etat, dirige la diplomatie, signe les ordonnances et les décrets. Il est le chef de l'armée. Le pouvoir exécutif est exercé par le gouvernement qui se compose du Premier ministre et de ministres. Les ministres les plus importants sont ceux de l'Economie, de la Défense, de l'Intérieur, des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Education nationale.

Le pouvoir législatif est exercé par le parlement (l'Assemblée fédérale) qui a deux chambres: le Conseil de la Fédération et la Douma. La Douma est élue pour une période de 4 ans et comprend 450 députés.

L'emblème de la Russie est le drapeau tricolore blanc, bleu, rouge; son hymne national est "le Chant patriotique" de M.Glinka; sa fête nationale se célèbre le 12 juin.

être organisé par la Constitution	зд. определяться конституцией
une loi	закон
un pouvoir exécutif	исполнительная власть
un pouvoir législatif	законодательная власть
l'Assemblée fédérale	Федеральное собрание
un citoyen électeur	гражданин, имеющий избирательные права
un suffrage direct universel	всеобщее прямое голосование
nommer	назначать
approuver la décision	одобрять решение
en grandes lignes	в основных чертах
une ordonnance	указ
un décret	постановление
exercer le pouvoir	осуществлять власть
un ministre de la Défense	министр обороны
un ministre de l'Intérieur	министр внутренних дел
un ministre des Affaires étrangères	министр иностранных дел
un ministre de la Justice	министр юстиции
un ministre de l'Education nationale	министр образования
une chambre	палата
le Conseil de la Fédération	Совет Федерации

I. Traduisez les phrases:

1. Политическая власть в России распределена между президентом, правительством и парламентом. 2. Президент России избирается всеобщим прямым голосованием сроком на 4 года. Он назначает главу правительства; определяет основные направления внутренней и внешней политики; подписывает указы и постановления. 3. Исполнительная власть принадлежит правительству. Его главой является председатель правительства. 4. Законодательная власть осуществляется парламентом (Федеральным

собранием). Парламент состоит из двух палат: Совета Федерации и Государственной Думы.

INSTITUTIONS

La Constitution de la Russie a été adoptée le 12 décembre 1993. Elle a remplacé celle du 7 octobre 1977. Selon la Constitution le pouvoir d'Etat en Russie est répartie entre le Président de la République, le Parlement et le gouvernement.

Le Président de la Fédération de Russie est élu pour 4 ans au suffrage universel. Il ne peut être réélu qu'une seule fois. Il est le chef suprême de l'armée; il nomme le Premier ministre, le haut commandement de l'armée, supervise la politique étrangère, organise les référendums, dissout la Douma d'Etat, proclame la loi martiale et l'état d'urgence, casse toute décision du gouvernement les contredisant, suspend tout acte d'un sujet de la fédération contredisant la Constitution et les lois fédérales, signe les lois. Le Président ne peut être destitué que par un vot à la majorité des 2/3 dans chaque chambre.

Le Premier ministre est nommée par le Président et approuvé par la Douma d'Etat. Il démissionne après une élection présidentielle, mais pas après les législatives. Il peut poser la question de confiance devant la Douma, mais en cas de vote-sanction, le Président est libre, soit de révoquer le gouvernement, soit de dissoudre la Douma.

Le Parlement ou l'Assemblée fédérale comprend le Conseil de la Fédération et la Douma d'Etat.

Le Conseil de la Fédération est la chambre haute. Il est indissoluble et se compose de 178 membres (2 pour chacune des 89 entités territoriales). Le Conseil de la Fédération décide de la destitution du Parlement, nomme et révoque le procureur général, approuve l'état d'urgence et la loi martiale, entérine tout changement des frontières intérieures, approuve les lois adoptées par la Douma.

La Douma d'Etat est la chambre basse. Elle comprend 450 députés élus pour 4 ans. La Douma engage la procédure de destitution du Président, approuve la nomination du Premier ministre, mais risque la dissolution parle le Président, proclame l'amnistie, peut poser la question de confiance au gouvernement (le Président peut révoquer le gouvernement ou dissoudre la Douma d'Etat), prépare et adopte les lois.

Le Drapeau de la Russie est connu depuis 1667 (adopté par Pierre le Grand après un voyage en Hollande). Il représente trois bandes horizontales: blanche, bleue, rouge). Il a été restauré le 22 août 1991.

Les Armoiries de la Russie représentent un aigle doré bicéphale symbolisant Occident et Orient, surmonté de trois couronnes (pouvoirs législatif, exécutif, judiciaire).

La Russie regroupe 89 divisions administratives et territoires: 21 républiques, 1 région autonome, 49 régions, 6 territoires, 10 districts autonomes et 2 villes fédérales (Moscou et Saint-Petersbourg).

adopter la Constitution
un chef suprême de l'armée

принять Конституцию
верховный главнокомандующий

le haut commandement de l'armée	высшее командование вооруженных сил
superviser	осуществлять общее руководство
dissoudre	распускать
proclamer la loi martiale	объявлять военное положение
l'état d'urgence	чрезвычайное положение
casser toute décision	отменять любое решение
contredire	противоречить
suspendre	приостанавливать
signer les lois	подписывать законы
destituer	отрешать от должности
par un vote à la majorité des 2/3	большинством в две трети голосов
approuvé, -e par la Douma	с согласия Думы
démissionner	слагать полномочия
une élection présidentielle	президентские выборы
des législatives	выборы в палату депутатов
une question de confiance	вопрос о доверии
une vote-sanction	отказ в доверии
révoquer	отозвать
l'Assemblée fédérale	Федеральное Собрание
le Conseil de la Fédération	Совет Федерации
la chambre haute	верхняя палата
la chambre basse	нижняя палата
il est indissoluble	он не может быть распущен
des unités territoriales	территориальные единицы
une destitution	смещение
entériner	утверждать, ратифицировать
une dissolution	ропуск
des armoiries	герб
un aigle bicéphale	двуглавый орел
un pouvoir législatif	законодательная власть
un pouvoir exécutif	исполнительная власть
un pouvoir judicia	судебная власть
une division administrative	территориальное деление, территор. единица
une région autonome	автономная область
un territoire	край
un district autonome	округ

MOSCOU

Moscou, capitale de la Russie. Cette ville est située sur la Moscova, au centre de la plaine russe. L'âge de Moscou est 850 ans qui est très respectable. C'est en 1147 que les chroniqueurs mentionnent Moscou pour la première fois. Ils disent que l'an 1147 a été choisi comme date officielle de la fondation de la ville. Centre de la principauté de Moscou (XIII-e s.), la ville devient la capitale religieuse du pays en 1326 et prospéra sous Ivan III (1462-1505). Moscou fut la capitale politique jusqu'en 1703. Puis, Pierre Premier a transféré la capitale à Pétersbourg.

Mais en 1918 Moscou redevient la capitale. Prise par Napoléon puis à demi détruite par un incendie (1812), elle résista victorieusement aux Allemands en 1941. Elle connaît depuis 1918 une grande expansion démographique. Ses diverses fonctions (politiques, commerciales, industrielles, culturelles, etc.) ont été facilitées par la création de son métro, inauguré en 1935 particulièrement grandiose. La population compte plus de 9 millions d'habitants.

Moscou est le centre politique et administratif du pays. Ici siègent le Gouvernement, le Douma, les ministères et d'autres services importants. Moscou est la place importante de la vie internationale dans les domaines divers : politique, scientifique, culturel, économique.

Moscou est aussi un grand centre industriel. Les industries comme l'industrie textile, l'industrie d'alimentation, l'industrie chimique, la construction d'automobiles et d'autres sont bien développées.

Outre cela, notre capitale est un grand centre culturel et scientifique. Parmi les écoles les plus anciennes et les plus renommées sont l'université Lomonossov, l'Université linguistique, l'École technique supérieure Bauman, l'Académie d'Agriculture, le 1-er Institut de médecine etc.

Parmi les théâtres avec une renommée mondiale on peut nommer le Théâtre Bolchoï, le Théâtre Malyi, le Théâtre lyrique Stanislavski et Niémirovitch-Dantchenko, les Théâtres Vakhtangov et Maïakovski.

Moscou est une ville charmante, pleine de curiosités, de précieux monuments d'histoire et d'architecture, de nombreux endroits d'un grand intérêt. Tous les Russes ainsi que les innombrables hôtes de la capitale, veulent visiter la Galerie de Trétiakov, le Musée de Beaux-Art de Pouchkine, le musée historique, le Palais des Armures, le centre d'exposition de Russie etc.

Mais la Place Rouge c'est sans aucun doute le cœur de la capitale. Elle s'étend près des murs du Kremlin. Avec ses murailles crénelées, ses tours de garde, ses cathédrales, il produit une impression inoubliable sur tous les visiteurs. Sur la Place Rouge se trouve le célèbre Mausolée de V.Lénine.

Le métro de Moscou est le plus beau au monde. Il facilite la circulation intensive de la capitale. La Moscova revêtue de granit traverse Moscou. Les dizaines de ponts relient les deux rives de la Moscova.

Les environs de Moscou sont aussi très pittoresques que d'endroits historiques de Moscou. Kline où a vécu Tchaïkovski, Kolomenskoié et Arkhangelskoié, monuments de la culture russe.

respectable – почтенный, достойный уважения

mentionner – упоминать

une principauté – княжество

prosperer – процветать, преуспевать

un incendie – пожар

une expansion – экспансия, распространение

relier – соединять

renommé – почетный

précieux – ценный

le Palais des Armures – Оружейная Палата

I. Traduisez les phrases:

1. За время своей истории Россия имела несколько столиц: Киев, столица первого русского государства; Владимир, ставший центром политической жизни после монгольского нашествия (l'invasion mongole); Санкт-Петербург, роль которого в истории России огромна. Но именно Москва всегда считалась сердцем нашей Родины.
2. Москву неоднократно поджигали, но после каждого разрушение город отстраивается заново, растет, становится многолюднее.
3. В 1812 году Москву занимает армия Наполеона. Москвичи поджигают свой город, но пять лет спустя он почти полностью отстраивается заново.
4. В 1715 году Петр Первый переносит столицу в Петербург, но Москва остается религиозным центром государства.
5. Исполнительную власть осуществляет мэрия Москва. Высшее должностное лицо города – мэр.
6. Город разделен на 10 крупных административных округов и 128 муниципальных районов. Власть в округах (une préfecture) осуществляют префекты, в районах – субпрефекты.

II. Trouvez un vrais équivalent:

1. Moscou a été fondé par...
 - a) Pierre Premier; b) Jouri Dolgorouki; c) Ivan le Terrible.
2. La cathédrale Basile-le-Bienheureux se trouve...
 - a) sur la Place Rouge; b) au Krémelin; c) à l'Ostankino.
3. Sur le Mont des Adieux se trouve le monument...
 - a) de Jouri Dolgorouki; b) de Pouchkine; c) en l'honneur de la victoire sur le fascisme.
4. La Galerie Trétiakov a été fondée...
 - a) à la fin de 12-ème siècle; b) à la fin de 19-ème siècle; c) au commencement de XX-ème siècle.
5. L'avenue principale de Moscou est...
 - a) la rue Tverskaïa; b) l'Arbat; c) la rue Sadovaïa.
6. A Moscou habite près de... d'hommes
 - a) 25 million; b) 10 million; c) 5,5 million.

III. Quels événements dans l'histoire de Moscou sont liés avec des noms suivants : Jouri Dolgorouki, M.Lomonossov, Napoléon I, A.Pouschkine, A.Gorki, P.Trétiakov, J.Lousckov.

IV. Préparez un exposé sur le thème « Moscou , la capitale de notre pays» en vous basant sur les questions ci-dessus :

1. Avez-vous visité Moscou ?
2. Et Moscou, quel âge a-t-elle ?
3. Quelle est la population de Moscou ?
4. Quand et par qui a été fondée Moscou ?
5. Où Pierre Premier a-t-il transféré la capitale ?
6. Caractérisez Moscou en tant que centre

politique et administrative du pays. 7. Quels théâtres de Moscou connaissez-vous ?
8. Quelles curiosités de Moscou connaissez-vous ?

V. *Faites-nous de vos impressions de votre voyage à Moscou (réel ou imaginaire). Dites de quoi vous avez pris connaissance, ce qui vous a frappé le plus, si vous garderez un souvenir inefaçable de votre séjour à Moscou.*

VI. *Lisez le texte ci-dessous à l'aide du grand dictionnaire. Parlez de curiosités de la rue Volkonka, l'une des plus anciennes rues de Moscou.*

La rue Volkonka et ses quartiers présentent un grand intérêt. Les édifices de l'ancienne Moscou y voisinent avec des constructions modernes, réaménagées pendant les années du pouvoir soviétique. Nommons en premier lieu la piscine à ciel ouvert « Moscvva » qui fonctionne pendant toute l'année. Elle a ouvert ses portes en été 1960. La piscine se trouve juste en face de la station de métro « Kropotkinskaia », l'une des plus belle de la capitale. La station a été construite en 1935.

Sur le quai Kropotkinskaia, à droite, nous voyons l'immeuble № 29, construit dans le style néo-russe. Deux plaques commémoratives évoquent les pilotes du régiment « Normandie-Niémen »¹ qui ont combattu pendant la guerre côte à côte avec les Soviétiques et sont tombés au champ d'honneur. C'est là que se trouvait pendant la guerre la Mission militaire française. Les Moscovites vénèrent la mémoire des alliés tombés dans la lutte contre le fascisme².

Au № 12 de la rue Volkhonka, se dresse un édifice aux hautes colonnes en marbre. Dernière la grille, des gazons verdoyants. C'est l'un des plus beaux musées de l'U.R.S.S. Le bâtiment a été construit dans le style néo-grec³ en 1898-1912 par l'architecte Roman Klein qui le destinait à un musée crée en fin du XIX-e siècle sur l'initiative du professeur Tsvétaïev. Il s'appelait alors « Cabinet des Beaux-Arts ». En 1912, la richissime exposition du musée⁴ a été trasportée dans cet édifice. Le Musée des Beaux-Arts Pouchkine (tel est le nom de cette institution depuis 1937) possède une des collections les plus riches du monde (la deuxième en U.R.S.S. après celle de l'Ermitage, à Léningrad) de monuments de l'Orient ancien, de l'Antiquité et d'Europe.

1. « Normandie-Niémen » - «Нормандия-Неман» (полк французских летчиков, участвовавших в боях против фашистских захватчиков на советско-германском фронте во время второй мировой войны)

2. Les Moscovites vénèrent la mémoire des alliés tombés dans la lutte contre le fascisme. – (зд.) Москвичи чтят память солдат и офицеров союзных войск, павших в боях против фашизма.

3. le style néo-grec – новогреческий стиль

4. la richissime exposition du musée – богатейшая экспозиция музея

Dans les salles de l'art antique, on trouve des répliques des oeuvres les plus connue de la sculpture grecque et romaine¹, des copies des fresques de Pompéi, des peintures murales des catacombes, des terres cuites² grecques, des vases.

Le musée peut être fier de ses icônes byzantines, et italiennes. Le musée possède des toiles authentiques de Botticelli, Pérugin, de Véronèse, d'excellentes toiles hollandaises (XV-e – XVI-e siècles), allemandes, anglaises, espagnoles (XV-e – XIX-e siècle), des tableaux flamands du XVII-e siècle. La peinture française est l'une des mieux représentées : Poussin, Chardin, Lemoine, Delacroix, Corot, Courbet, Cézanne, Picasso³.

Les toiles de l'école de Barbizon et des impressionnistes sont magnifiques (Renoir, Monet, Pissaro, Degas⁴, etc.). Périodiquement le musée organise des expositions d'oeuvres d'art de divers pays ou des expositions consacrées à l'oeuvre d'artistes éminent modernes du passé. Le musée procède aux travaux de recherche, se trouve en contact avec les autres grands musées du monde.

1. des répliques des oeuvres les plus connues de la sculpture grecque et romaine – копии наиболее известных произведений греческой и римской скульптуры.
2. des terres cuites – терракотовые статуэтки
3. N.Poussin, J.-B.Chardin, F.Lemoine, E.Delacroix, C.Corot, G.Courbet, P. Cézanne, P.Picasso – Н.Пуссен (1594-1665), Ж.-Б.Шарден (1688-1737), Э.Делакруа (1798-1863), К.Коро (1796-1875), Г.Курбе (1819-1877), П.Сезанн (1839- 1906), П.Пикассо (1881-1973) – французские художники.
4. Au.Rénoir, C.Monet, C.Pissaro, E.Degas – О.Ренуар (1841-1919), К.Моне (1840-1926), К.Писсаро (1830-1903), Э.Дега (1834-1917) – французские художники.

FRANCE

La France est située à l'ouest du continent européen. Le territoire de la France peut être schématisé par un hexagone. La France comprend plusieurs îles, dont la principale est la Corse. D'une superficie de 550 000 km² la France est, au plan mondial un pays de taille moyenne. Mais c'est l'Etat le plus grand de l'Europe de l'Ouest. La France a pour voisins six Etats : la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est, et l'Espagne au sud-ouest.

Avec ses 3 100 kilomètres de côtes, la France se présente comme un pays maritime. Elle est baignée au nord par la mer du Nord et la Manche, à l'ouest par l'Océan Atlantique, au sud par la Méditerranée.

Grâce à ses façades maritimes elle est ouverte sur l'Amérique et l'Afrique. Le détroit Pas-de-Calé sépare la France de l'Angleterre. La France est un pays de plaines et de montagnes. Le centre de la France est occupé par un vaste plateau que s'appelle le Massif central. Les hautes montagnes sont les Pyrénées et les Alpes, elles forment les frontières naturelles avec l'Espagne et l'Italie. Parmi les montagnes peu élevées on peut nommer les Jura, les Voges et les Ardennes.

La France a quatre grands fleuves : la Seine, la Garonne, la Loire et le Rhône. Ces fleuves et leurs nombreux affluents, dans le nord surtout, sont navigables. L'histoire des fleuves français simple : ils naissent dans les montagnes (le Rhône dans les Alpes, la Garonne dans les Pyrénées), descendent, traversent les plaines et finissent dans la mer (la Seine dans la Manche, la Loire et la Garonne dans l'océan Atlantique, le Rhône dans la Méditerranée). Trois grands fleuves sont entièrement

français : la Seine, la Loire et la Garonne. Deux ne sont que partiellement français : le Rhône qui naît en Suisse, le Rhin qui naît en Suisse et sépare la France et l'Allemagne. Il se jette dans la mer du Nord.

Les réserves du sous-sol français sont considérables. Le pays est riche en fer et en bauxite. Les principaux gisements de minerai de fer se trouvent en Lorraine et en Normandie. Les gisements de bauxite sont situés en Provence. Comme la France produit plus de fer et de bauxite qu'il n'en faut pour satisfaire ses besoins, elle exporte une partie de son fer et la moitié de sa bauxite. Dans les Pyrénées, à Lacq, se trouve un très important gisement de gaz naturel. Enfin la France possède d'importants gisements d'uranium qui sont situés dans le Massif central et en Vendée. Quant à ses réserves de houille et de pétrole, elles sont assez faibles.

La France a un climat tempéré. Cependant il varie beaucoup d'une région à l'autre. Tout l'ouest de la France connaît un climat qu'on appelle maritime ou océanique ; il est tiède et humide. Le centre et l'est de la France ont un climat plus dur : l'hiver y est froid et neigeux, l'été est aussi chaud que dans le Midi. C'est le climat continental. Sur les bords de la Méditerranée règne un climat subtropical méditerranéen. L'année tout entière est lumineuse. L'hiver est tiède. Mais il y a, en hiver et au printemps, des vents violents, comme le mistral, qui souffle du nord. En automne il y a des pluies, qui sont rares mais violentes. L'été, chaud et sec, rappelle l'Afrique du Nord.

La France compte 58 millions d'habitants, ce qui la place au 4-ème rang européen et au 17-ème rang mondial. Le taux de natalité, élevé après la deuxième guerre mondiale, connaît depuis 20 ans un ralentissement. Comparée à ses voisins la France est un pays peu peuplé. La densité de sa population est de 105 habitants au kilomètre carré contre 200 en Allemagne et 300 aux Pays-Bas. La plus grande partie de ses habitants sont des Français. Il y a aussi en France des minorités nationales, qui peuplent les extrémités du pays (Bretons, Basques, Corses), et un assez grand nombre d'étrangers. La France reste un pays d'accueil avec 3,5 millions d'étrangers environ. Près de 40% sont des Européens (Portugais, Italiens, Espagnols). La part des Africains a augmenté. Les Algériens sont les plus nombreux, suivis des Marocains et des Tunisiens.

Parmi les grandes villes de la France on peut nommer Paris, sa capitale ; Marseille, Bordeaux, Cherbourg ; Rouen, Brest, les principaux ports français ; Lyon, Lille, le Havre, grands centres industriels et d'autres.

La France est la cinquième puissance économique et le quatrième exporteur du monde. Depuis longtemps l'agriculture tient dans l'économie française une place importante. Du fait de la géologie, du climat et de l'histoire, l'agriculture française est caractérisée par une grande diversité. Le secteur agricole devient un secteur à haute productivité. L'agriculture française représente près de tiers de la superficie agricole utile de la Communauté économique européenne (CEE)¹. Elle fournit 28% de la production communautaire, dont la moitié en élevage (viande, lait et fromage). Le reste est constitué de blé, vin, sucre et cultures industrielles². Avec ses trois façades maritimes, la France n'occupe pourtant que la 4-ème place dans la CEE pour la pêche. Celle-ci devient de plus en plus industrialisée (congélation³ et transformation des produits⁴).

Le territoire agricole occupe plus d'une moitié du territoire français. Les céréales viennent en tête des productions végétales.

La France célèbre pour ses productions de la viande, des fromages, des produits laitiers. La France est un grand producteur du vin. Elle se situait en 1993 au deuxième rang mondial des pays producteurs après l'Italie. Ses vins de qualité supérieure sont mondialement connus. C'est le champagne qui est surtout exporté.

Près d'un tiers de la population active de la France travaille dans l'industrie qui est toujours modernisée.

La France n'est pas un « super-grand » ni par sa superficie, ni par sa population, ni par son PNB (produit national brut)⁵. Elle garde cependant une position importante. Elle est une des grandes puissances économiques mondiales avec des réussites dans la haute technologie⁶. Elle est un grand pays exporteur.

L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui subissent une forte restructuration et sont transformés par l'automatisation (sidérurgie, métallurgie, automobile, textile) et des secteurs liés aux nouvelles technologies. Elle dépend de l'extérieur pour ses matières premières et son énergie, à l'exception de l'électricité dont 70% provient de centrales thermiques nucléaires. De nouvelles industries se développent dans des centres de recherche créés récemment les technopoles⁷.

Les services occupent une place de plus en plus importante dans l'activité économique. Les grands services publics : transports, télécommunications, postes, électricité, eau se trouvent souvent à la pointe technologie (Mintel⁸, TGV⁹ et métro ont une réputation mondiale).

1. La Communauté économique européenne (CEE) – Европейское экономическое сообщество
2. une culture industrielle – техническая культура
3. une congélation - замораживание
4. une transformation des produits – переработка продуктов
5. un produit national brut (PNB) – валовой национальный продукт
6. une haute technologie – высокая технология
7. une technopole – технополис, крупный научный и промышленный центр
8. Mintel – минитель (абонентская теле-информационная сеть)
9. TGV – (train à grande vitesse) – скоростной поезд

LA FRANCE POLITIQUE

D'après la Constitution du 4 octobre 1985 la France est une République invisible, laïque, démocratique et sociale. Elle assure l'égalité devant la loi de tous les citoyens sans distinction d'origine, de race ou de religion. La langue de la République est le français. L'emblème national est le tricolore, bleu, blanc, rouge. L'hymne national est le Marseillaise. Le devise de la République est : "Liberté, Egalité, Fraternité".

La Constitution assure un bon fonctionnement¹ de la vie politique, organise et répartit les pouvoirs politiques (exécutif² et législatif³) entre trois «acteurs» : le président de la République, le Gouvernement et le Parlement. Le Président de la République (ou le chef de l'Etat) est élu pour sept ans au suffrage universel direct⁴.

Le Gouvernement est composé du Premier ministre et d'un nombre variable de ministres et de secrétaires d'Etat. Le Parlement est bicaméral⁵, il est constitué de deux assemblées : l'Assemblée nationale (on dit aussi la Chambre des députés) et le Sénat. L'Assemblée nationale compte 577 députés, élus pour 5 ans, au suffrage universel. Le Sénat compte 315 sénateurs ; il est élu pour neuf ans au suffrage indirect. Le Parlement vote les lois, ratifie les traités internationaux.

La France est divisée en 21 Régions et la collectivité territoriale⁶ de Corse. La Région est gouvernée par le Conseil régional. Président et conseillers sont élus au suffrage universel. La France compte 96 départements métropolitains, 4 départements d'outre-mer⁷ (la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion) et 4 territoires d'outre-mer⁸ (Nouvelle-Calédonie, Polynésie française, les Terres australes⁹ et antarctiques françaises et les îles Wallis-et-Futuna). Le département est gouverné par le Conseil général. Les départements sont divisés en arrondissements, cantons et communes. L'administration communale est assurée par le maire, assisté d'un conseil municipal.

1. un bon fonctionnement – нормальное функционирование
2. exécutif - исполнительный
3. législatif - законодательный
4. un suffrage universel direct – всеобщее прямое голосование
5. bicaméral - двухпалатный
6. une collectivité territoriale – административно-территориальное образование
7. département d'outre-mer – заморский департамент
8. territoire d'outre-mer – заморские территории
9. les Terres australes – земли, прилегающие к Южному полюсу

I. Traduisez les phrases:

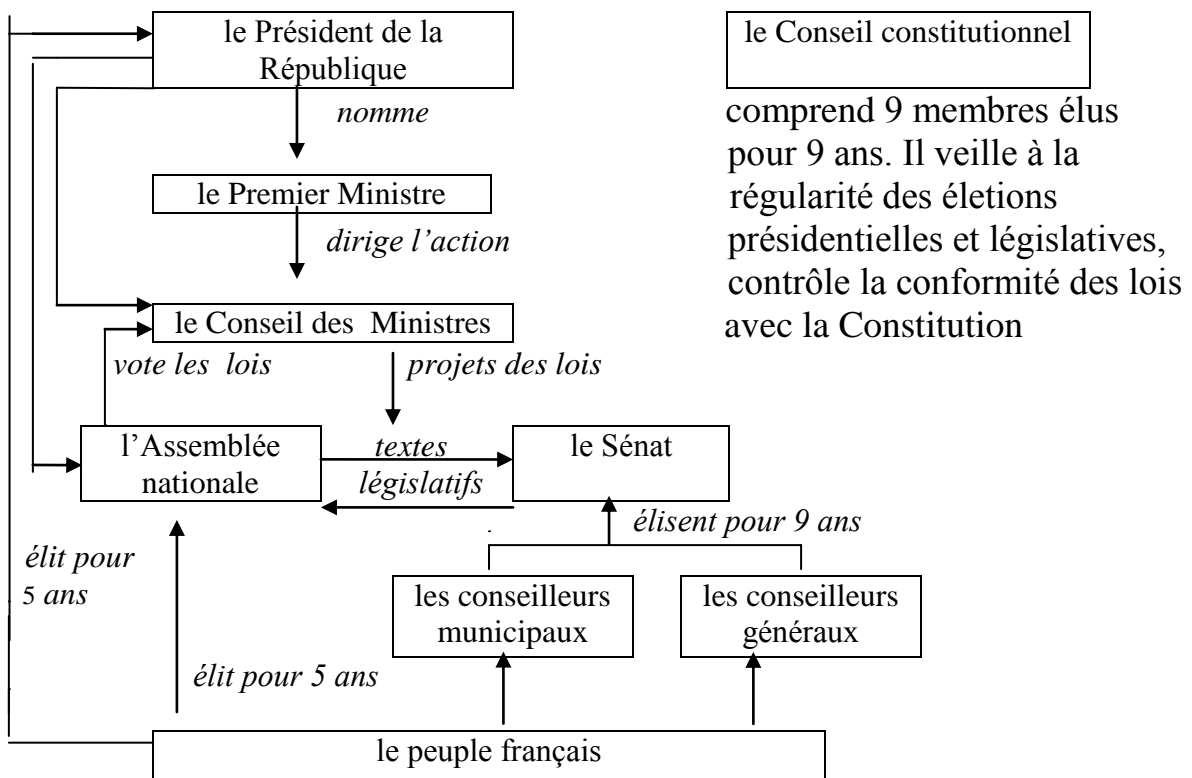
1. Франция расположена в западной части европейского материка.
2. По своей площади она занимает первое место среди стран Западной Европы.
3. Граница, которая отделяет Францию от соседних стран (Бельгии, Люксембурга, Ирландии, Швейцарии, Италии, Испании),- это почти всегда горный массив: Вогезы, Юра, Альпы и Пиренеи.
4. Крупные французские города расположены на реках, на побережье или в горных долинах.
5. Французская экономика включает все основные отрасли: промышленность, сельское хозяйство, рыболовство.
6. Франция делится на большие, средние и малые территориальные единицы: регионы, департаменты, коммуны.
7. Девиз Французской республики – «Свобода, равенство, братство».
8. Гимном Франции является «Марсельеза».
9. Французские высококачественные вина известны во всем мире.
10. Много отраслей национальной экономики связано с химической промышленностью.
11. Автомобильная промышленность обеспечивает работой 2 миллиона жителей.
12. Президент Французской республики избирается на 7 лет и работает в Елисейском дворце.
13. Сенаторы представляют районы, департаменты и коммуны Франции.

II. Confirmez par les phrases du texte des propositions suivantes:

1. La France est un pays maritime.
2. Les réserves du sous-sol français sont considérables.
3. La France a quelques types du climat.
4. En France habitent beaucoup de nationalités.
5. L'agriculture française est assez développée.
6. La France occupe une place importante dans l'économie mondiale.
7. Le pouvoir politique en France est divisé entre le président, le gouvernement et le parlement.

III. En employant ce schéma, racontez l'organisation politique en France.

L'organisation de l'Etat de la V-e République



IV. Sujet à discuter: "Quelle est différence entre le système politique de la France et de la Russie".

V. Lisez et traduisez l'hymne nationale de la France:

"La Marseillaise"

Allons, enfants de la patrie,
 Le jour de gloire est arrivé
 Contre nous de la tyrannie
 L'étendard sanglant est levé (bis).
 Entendez-vous dans les campagnes
 Murgir ces féroces soldats?
 Ils viennent jusque dans nos bras

Egorger nos fils, nos compagnes.
 Aux armes, citoyens!
 Formez vos bataillons!
 Marchons! Marchons!
 Qu'un sang impur
 Abreuve nos sillons!
 Rouget de Lisle, 1792.

PAYS FRANCOPHONES

I. *Lisez et traduisez le texte, dites si le français est répandu sur le globe.*

90 millions d'habitants du globe, répartis sur tous les continents, ont aujourd'hui pour la langue maternelle le français.

Le nombre de personnes sachant le français, mais vivant dans des sociétés non-francophones est de 190 millions. Le français occupe une position privilégiée comme langue diplomatique et reste pour beaucoup de peuples une langue de culture.

La Belgique (la Wallonie – partie francophone du pays), la Suisse romande, partie de Canada font partie intégrante de l'espace francophone par la langue et la culture. Bruxelles et Montréal sont après Paris, les deux plus grandes villes francophones du monde.

II. *Nommez les pays francophones, trouvez-les sur la carte géographique.*

SUISSE

1. *Trouvez dans le dictionnaire les mots suivants: l'accès, réciproque, le respect, la minorité, homogène, artisanal (l'artisanat), contribuer, la branche.*

Lisez le texte.

Petit pays, sans accès à la mer, la Suisse est entourée par 4 grands voisins: la France, l'Allemagne, l'Autriche. Les quatre langues nationales – l'allemand, le français, l'italien, le romand (langue romane parlée dans les cantons) sont toutes langues officielles du pays.

La Suisse romande (partie de la Suisse où on parle le français) fait partie de l'espace francophone par la langue et la culture. Cette culture a été étroitement liée avec la culture française. J.J.Rousseau et G.Simenon en sont des représentants illustres. La structure démocratique et fédérale a contribué à faire de la Suisse un facteur de stabilité dans la vie des peuples, un instrument de paix au coeur du continent européen. Par sa situation géographique, la Suisse a toujours été un lieu de passage entre le nord et le sud de l'Europe occidentale pour les marchands et autres voyageurs. Le tourisme est une branche importante de l'économie suisse.

Les villes importantes de la Suisse sont: Genève – le siège de nombreux organismes internationaux, centre européen de l'ONU. Genève est une "capitale de la diplomatie" où ont lieu conférences au sommet, rencontres Est-Ouest. Bern – à la fois le coeur géographique de la Suisse, puisqu'elle est la capitale de la Confédération où siègent le gouvernement et le parlement. Zürich est une capitale économique. C'est une très belle ville, un centre d'art et de culture. Zürich est une métropole commerciale, bancaire et industrielle. Lucerne est célèbre par la beauté de ses lacs, des montagnes et du ciel. On connaît Lucerne par ses régates, ses courses de chevaux et ses championnats de tennis.

2. *Dites avec quels pays la Suisse a des frontières communes.*

3. *Répondez aux questions:*

1. Quelles langues parle-t-on en Suisse? 2. Quelles sont les villes les plus importantes de la Suisse? 3. Par quelles manifestations la Suisse est-elle célèbre?

4. Où siège l'organisation des Nations Unies européennes? 5. Quelle est la branche importante de l'économie suisse? 6. Est-ce que la Suisse est un pays pacifique?

4. *Traduisez le texte:*

Швейцария

Швейцария – одно из малых государств Европы. Ее площадь – 41,3 тыс. кв. км., а население – 4,68 млн. жителей. Швейцария расположена почти в самом центре Зап. Европы, на перекрестке важнейших транспортных путей. Около 2/3 площади страны занято горами.

Благодаря своему географическому положению, Швейцария одна из самых развитых промышленных стран мира. Это небольшая страна играет заметную роль и в мировой политической жизни. В ней проводятся важные международные конференции, дипломатические переговоры. Швейцария – республика, конфедерация 26 кантонов. Каждый кантон имеет свой парламент и правительство, свои законы, пользуется широкими автономными правилами. Но фактически Швейцария уже давно стала федерацией с большой централизацией важнейших государственных функций. Законодательная власть принадлежит Федеральному собранию (парламенту), состоящему из 2-х палат – Национального Совета и Совета Кантонов. Исполнительная власть принадлежит Федеральному Совету. Один из семи его членов по очереди избирается президентом Швейцарской конфедерации сроком на один год.

LA BELGIQUE

C'est un petit Etat de l'Europe Occidentale. Sa superficie: 30 500 km, population: près de 10 millions d'habitants. Les pays voisins sont: la Grande Bretagne, l'Allemagne, le Grand-Duché de Luxembourg, l'Hollande, la France. La densité de la population en Belgique est la plus supérieure parmi les états du monde. La Belgique est baignée au nord par la mer Nord. Elle est traversée par 3 fleuves venus de France: la Meuse, l'Escaut et l'Yser. Au point de vue politique et administratif, la Belgique est divisée en 9 provinces: Anvers, Brabant, Flandre-Occidentale, Flandre-Orientale, Hainaut, Liège, Limbourg, Luxembourg, Namur. Ces neuf provinces unient 596 Communes. La Belgique participe aux tous groupements économiques et politiques des pays européens. La Belgique est le membre de NATO, de la Communauté économique européenne, de l'Union économique de la Belgique, d'Hollande et de Luxembourg etc.

Les quelques Belges qui vivent sur ce territoire ne parlent pas tous la même langue. Nombre d'entre eux ne parlent que le flamand, ou que le français, là, la destination des belges en Flamands et en Wallons. Par contre, presque toute la population de la Belgique est de la religion catholique. Une bonne partie de la population est agglomérée dans des villes et dans des bourgs; les principales villes du pays sont Bruxelles, Anvers, Liège, Malines, Bruges.

La Belgique est un pays avec l'agriculture et l'industrie développées. L'agriculture y exploite plus de quatre cinquièmes du territoire. On récolte le

seigle, le froment, l'avoine, des pommes de terre, des légumes, des fruits, des plantes fourragères et sucrières. L'industrie est très développée. Elle tire parti des richesses du sous-sol: l'houille, des pierres à bâtir, des pierres à chaux, le marbre. L'industrie métallurgique produit la fonte, l'acier, des machines, des armes à feu. Des environs de Namur et Liège sont la verrerie et la cristallerie. Quant à l'industrie manufacturière, elle est représentée par la fabrication des draps, des étoffes de laine, des toiles, des dentelles. D'une telle activité agricole et industrielle découle naturellement un grand essor commercial. Avec les pays étrangers le commerce s'élève annuellement.

Par rapport à sa superficie, la Belgique possède un réseau de voies de communication très développée (les routes, les chemins de fer, les canaux).

CEE – EЭС

Anvers – Антверпен

Hainaut – Эно

I. Répondez aux questions:

1. Où se trouve la Belgique? 2. Nommez les pays – voisins de la Belgique. Trouvez-les sur la carte. 3. En quoi est divisée la Belgique? 4. Quelles langues parle-t-on en Belgique? 5. Que pouvez-vous dire sur l'industrie et agriculture belgiques? 6. Comment sont les sous-sol belgique?

II. Traduisez le texte par écrit:

Бельгия

Это небольшая европейская страна. Бельгия расположена на берегу Северного моря. Зимой холодно, летом часто идут дожди. С 1830 года Бельгия стала самостоятельным государством. До этого времени она принадлежала Франции, Германии, Испании, Австрии, Голландии.

В Бельгии живут две нации: валлоны и фламандцы. Сегодня Бельгия высокоразвитая страна Западной Европы, с большими городами и портами. В Бельгии производят чугун, сталь, медь, автомобили, стекло, ткани. По традиции в Бельгии развито производство оружия. Бельгия торгует со многими странами. Но страна бедна полезными ископаемыми. В Бельгии развито сельское хозяйство.

На территории Бельгии находится много памятников старины. В Бельгии жили и работали известные художники Рубенс, Ван Дейк, писатель Шарль де Костер (автор романа о Тиле Уленшпигеле).

Bruxelles, capitale de la Belgique

Bruxelles est la capitale, la ville du gouvernement, la ville la plus importante de la Belgique. C'est une grande et belle ville avec des quartiers anciens et modernes. La grande place de Bruxelles est une des plus belles places du monde: chaque jour des milliers de voyageurs de tous les pays viennent la voir; ses maisons sont vieilles, riches et belles. Au milieu de la place, le matin il y a un marché: Marché aux fleurs en semaine, marché aux ciseaux le dimanche. Tout autour de la grande

place, un grand nombre de petites rues, avec leurs magasins, leurs hôtels et leurs restaurants, leurs cafés, donnent à la ville beaucoup de mouvement et de la vie.

Bruxelles est une ville francophone en majorité. Mais on parle beaucoup de la question linguistique en Belgique, et du sort de Bruxelles. La solution de ce problème semble difficile à trouver, aussi bien pour le pays que pour la capitale. Les Flamands ont été d'abord les habitants de la Flandre, puis tous les habitants de la Belgique qui parlent néerlandais. Jusqu'à ces derniers temps, les Flamands qui venaient s'y fixer se francisaient, ils étaient gagnés à la culture française. Pour lutter contre cet état de choses, les Flamands ont réclamé et obtenu la création de nombreuses écoles néerlandaises à Bruxelles, et à tous les degrés de l'enseignement, depuis les écoles maternelles jusqu'à l'université.

Les Flamands veulent ériger une barrière contre l'expansion du français, une frontière qui divise le pays d'est en ouest. Tout ce qui se trouve au nord de cette frontière doit rester flamand ou le devenir. La position de Bruxelles, centre francophone en domaine flamand pose des problèmes qui divisent les Belges.

Mais on peut espérer qu'un équilibre plus harmonieux sera réalisé entre les deux communautés linguistiques comme entre les deux cultures et que les Belges appliqueront leur devise nationale: "L'union fait la force".

I. Répondez aux questions:

1. Où se trouve la Belgique, avec quels pays a-t-elle des frontières communes? 2. Quelles langues parle-t-on en Belgique? 3. Est-ce qu'il y a des problèmes qui divisent les Belges? 4. Quel est la devise des Belges?

II. Parlez de Bruxelles, capitale de la Belgique, pays francophones.

III. Parlez de la question linguistique en Belgique.

IV. Faites une liste des termes qui se rapportent à la nationalité et à la langue.

I. Lisez le texte sur le Québec, une région francophone du Canada.

QUEBEC

Le Québec est une péninsule située au nord-est de l'Amérique du Nord. Il y a 1.540.681 km carré, sa population est plus de 7.000.000 personnes. Le grand fleuve Saint-Laurent traverse le territoire du Québec. Ce fleuve joue un rôle de voie de communication. Il est navigable jusqu'à Montréal toute l'année. Les richesses naturelles du Québec sont immenses. Le pays est riche en bois, minerais, fer, zinc. On exporte du Québec: papier, automobiles et châssis, aluminium, moteurs d'avion, électricité, meubles, vêtements.

Le climat du Québec est tempéré. Ici on plante toutes sortes d'arbres fruitières. A Montréal, le mois le plus froid c'est janvier (-10 C). Le mois le plus chaud c'est juillet (+22 C). En hiver il neige beaucoup. Il tombe à Montréal six mètres de neige par an environ.

Québec est un pays d'eau: le golf du fleuve Saint-Laurent, beaucoup de lacs et de rivières. Les lacs sont vastes. Les eaux occupent la moitié du territoire du Québec.

Capitale de la province du Québec est Québec. C'est une grande ville, la plus européenne dans toute l'Amérique du Nord avec plus de 700.000 habitants. A Québec il y a beaucoup de monuments historiques, de constructions d'une architecture originale.

Québec est l'unique ville de l'Amérique du Nord incluse par l'UNESCO dans la pléiade des villes du monde qui font l'héritage international par leur architecture et valeur historique. La ville de Québec est divisée en 2 parties: la vieille ville et la ville moderne. Dans le vieux Québec il y a beaucoup de maisons d'une architecture originale, beaucoup de cathédrales, de châteaux et citadelles. Cela rappelle la France. Les rues et les places portent pour la plupart des cas les noms français. La ville moderne a beaucoup de cafés, de restaurants, salles de concert et théâtres. Les habitants de Québec ont beaucoup d'imagination. Ils sont courageux. On aime toutes sortes de fêtes, festives, concours, championnats. En hiver on organise à Québec le célèbre carnaval d'hiver. Les monuments et statues de glace qu'on érige dans les parcs, les jours de fêtes sont merveilleux. En été ici a lieu le fameux festival d'été, Festival folklorique des enfants, Festival du vin, Festival de la Crevette et beaucoup d'autres. Les habitants de Québec aiment leur ville.

II. Répondez aux questions:

Où se trouve le Québec? Quelle est la langue officielle du Québec? Comment est les réserves du sous-sol du Québec? Comment est le climat? Décrivez la capitale du Québec? Comment est le programme culturel du Québec, région francophone du Canada?

III. Traduisez le texte par écrit:

30 октября 1995 года Квебек, франкоязычная провинция Канады, решал свою судьбу на референдуме: быть ему суверенным государством или остаться в составе канадской федерации. 50,6% избирателей Квебека проголосовали за сохранение провинции в составе Канады, 49,4% хотели отделиться. По вопросу о независимости разделилось надвое все квебекское население: молодежь от 18 до 34 лет в большинстве была «за», те, кто от 50 лет и старше, голосовали против отделения от Канады; против отделения было и коренное население Канады – индейцы и эскимосы.

IV. Vous avez lu les textes sur les pays francophones. Parlez à vos camarades de vos impressions et dites quel pays vous auriez choisi si vous aviez la possibilité de faire un voyage.

LES PETITS PAYS, VOISINS DE LA FRANCE

1. Lisez ces textes. Trouvez les mots dans le vocabulaire: la principauté, le Grand-Duché.

La principauté d'Andorre

En Pyrénées, entre la France et l'Espagne, il y a un petit Etat – l'Andorre. Elle occupe le territoire de 465 km². Officiellement, c'est la principauté, mais en fait c'est la république, qui a son gouvernement. L'Andorre se trouve sous le

protectorat de la France et l'Espagne. La poste et le télégraphe sont contrôlés par le préfet du département français des Pyrénées d'est. La langue d'Etat est la langue de Catalogne, mais le français et l'espagnol ont le statut officiel. L'Andorre vend aux voisins le lainage. Encore il y a ici de petites entreprises de l'industrie d'alimentation et de tabac. On vend des souvenirs aux touristes qui visitent ce petit pays. La population des villages dans les montagnes s'occupe de l'agriculture.

Le Grand-Duché de Luxembourg

Son territoire est près de 2,6 mille km². Autrefois, les pays voisins de Luxembourg, la France et l'Allemagne, tâchaient d'usurper cet Etat, mais c'est la lutte entre les deux pays puissants, qui a permis au petit peuple héroïque de Luxembourg sauvegarder son indépendance. Ce pays a l'industrie hautement développée. La base de son économie est la grande industrie métallurgique moderne. Le Luxembourg a la nature originale: des fleuves rapides, des vastes plaines, des forêts luxuriantes. Cette nature et des anciens monuments attirent beaucoup de touristes. Les langues officielles sont l'allemand et le français. Mais à la maison on préfère de parler la langue de Luxembourg. C'est le mélange d'allemand et de français.

La principauté de Monaco

C'est le plus petit Etat de l'Europe. Il occupe le territoire de 2 km². D'après la Constitution de 1911, Monaco se trouve sous le protectorat de la France. Le pouvoir exécutif est réalisé par le conseil d'Etat, à la tête duquel se trouve le ministre d'Etat. Cette poste est occupée par le citoyen français. Le français est la langue d'Etat de ce pays. Le Monaco est un coin pittoresque sur le bord de Méditerranée. Le climat y est doux, la végétation est riche. Maintenant, le Monaco est le plus célèbre station de cure du monde. Les sources principales des recettes sont la commerce, le service des touristes, la publication des timbres.

II. Trouvez sur la carte ces petits pays. Parlez de leurs situations géographiques.

III. Dites quel pays vous auriez choisi si vous auriez la possibilité de faire un voyage. Parlez de ce petit pays.

PARIS

Paris, capitale de la France: son coeur, sa lumière, comme aiment à l'appeler les Français. Elle est située sur la Seine, dans le Bassin parisien. Paris compte plus de 2.175.200 d'habitants et forme à lui seul un département qui couvre 105 km² et fait partie de la Région Ile-de-France. L'agglomération parisienne, quant à elle, s'étend sur 1.832 km² et compte 9.318.800 d'habitants. Paris occupe la zone où convergent des rivières navigables: Seine, Marne et Oise. La site recélait de grands avantages (navigation, possibilité de défense, fertilité de la plaine).

Paris c'est le centre politique et administratif d'un Etat centralisé. C'est aussi le siège de nombreux organismes internationaux (U.N.E.S.C.O., etc.); les Jeux Olympiques s'y sont déroulés en 1900 et 1924.

La capitale est divisée en 20 arrondissements administrés chacun par un maire. C'est aussi le centre de gestion des affaires françaises: toutes les grandes banques et 64% des sociétés françaises ont leur siège à Paris; la Bourse traite 95% du volume des transactions etc.

Mais dans le plan culturel Paris est une des villes les plus remarquables du monde. La capitale compte plus de 2000 ans. Paris est célèbre par beauté de ses parcs, ses monuments historiques, ses boulevards, ses grandes places etc. Paris est riche en curiosités. Ceux qui l'ont visité disent que c'est une ville-musée. Toute l'histoire de Paris s'est formée autour de la Seine. La Seine traverse Paris et le divise en 2 parties: la rive gauche et la rive droite. La rive gauche est le pays des étudiants parce qu'ici se trouve le Quartier Latin. La Sorbonne est le coeur du Quartier. Le petit collège pour 16 étudiants fondé en 1253 par Robert de Sorbon est devenu un grand centre universitaire de la France. Non loin de la Sorbonne se trouve le Panthéon où sont enterrés les grands hommes de la France tels que J.-J. Rousseau, Voltaire, V. Hugo etc. Sur la façade de l'édifice on peut lire: "Aux grands hommes la Patrie reconnaissante".

Au Nord-ouest, on voit les Invalides, le bâtiment construit pour les soldats-vétérans. C'est un des plus beaux ensembles architecturaux de la capitale. En 1840, les restes de Napoléon I-er ont été placés à l'église des Invalides. Maintenant c'est le musée militaire.

Mais voilà la Tour Eiffel. C'est une construction métallique de 318 m de haut, élevée par l'ingénieur G. Eiffel en 1889. Cette tour est devenue en quelque sorte le symbole de Paris, le monument le plus populaire du monde.

La rive droite est plus active, plus commerçante. Les théâtres, les palais, les places, les avenues bordées d'arbres composent un décor urbain d'une noble beauté. Les Champs-Élysées c'est un centre de luxe, de commerce et de distraction. Cette avenue conduit à la vaste et belle place de la Concorde. Au centre de cette place s'élève l'obélisque égyptien de Louxor.

Ancienne demeure des rois, le Louvre est devenu de nos jours le palais des arts. Les chefs-oeuvre de tous les temps et de toutes les civilisations sont réunis dans son musée.

La place de la Bastille est maintenant le siège des grandes manifestations populaires.

Sous l'Arc de Triomphe se trouve le tombeau du Soldat inconnu. Il est devenu le symbole de tous les soldats français morts pour la patrie.

Paris n'est pas seulement une ville-musée. C'est une ville vivante. Aujourd'hui, l'activité de la ville est concentrée aux Champs-Élysées, sur la place de l'Opéra etc. C'est la partie la plus animée et la plus élégante de Paris.

I. Donnez les équivalents russes:

faire partie de la capitale, la rive gauche de la Seine, être célèbre par ses monuments, le symbole de Paris, traverser la ville, un bel édifice, les restes de l'empereur, dresser un monument, une ancienne cathédrale, le Palais des rois de France, une large avenue, une agglomération géante.

II. Donnez les équivalents français:

город с пригородами, большое здание, правый берег Сены, современный квартал, старинный мост, посередине площади, Всемирная выставка, Эйфелева башня, площадь Согласия, Елисейские поля, пересекать город, пригород, остров Сите, сады и бульвары Парижа, быть известным красотой своих памятников, могилы великих людей.

III. Traduisez en russe:

1. Montmartre est le plus haut sommet de Paris (104 m au-dessus du niveau de la Seine). 2. Les tombeaux de grands hommes de culture et de science comme, par exemple, Molière, Chopin, Balzac et beaucoup d'autres, se trouvent sur le cimetière du Père-Lachaise. 3. Le Bois de Boulogne est un endroit de repos traditionnel des Parisiens. 4. La plus grande bibliothèque de France est la bibliothèque Nationale. 5. Les voies navigables jouent un rôle important dans la vie économique de la France. 6. Les principales gares de Paris sont Gare du Nord, Gare de l'Est, Gare de Lyon, Gare d'Austerlitz, Gare Saint-Lazare. 7. Le voyage en avion Paris-Moscou ne prends que 3 heures. 8. Le Louvre, monument de l'architecture, a été autrefois le Palais des rois de France. 9. L'île de la Cité est un centre historique de Paris. 10. L'Académie française a été fondée en 1635 par Richelieu, le premier ministre de Louis XIII. 11. La Sorbonne porte le nom de Robert de Sorbon qui a fondé en 1253 un collège pour 16 étudiants en théologie. Aujourd'hui c'est la plus grande Université de l'Europe.

LE LOUVRE

I. Lisez le texte et dites quelles étaient les fonctions du Louvre à travers les siècles.

Cet immense palais est mêlé à l'histoire de la France, à la vie de Paris, et, depuis qu'il est devenu musée, à l'histoire universelle de l'art. Quelle fut l'histoire du Louvre avant d'être un musée?

A la fin du XII-e siècle, Philippe Auguste, roi de France, décide de fortifier Paris contre les invasions des garnisons anglaises qui se trouvent à une soixantaine de kilomètres. Il décide d'enfermer Paris dans une enceinte de plus de 5 kilomètres, épaulée au Nord-Ouest, près de la Seine, par un château fort: c'est le Louvre. Il se trouve alors en bordure de la ville. Au XIV-e siècle, Paris a grandi et une nouvelle ceinture de remparts a remplacé celle de Philippe Auguste. Le Louvre perd sa fonction militaire et devient résidence royale. Charles V en fait sa demeure. Le Louvre a été la résidence permanente de Henri IV et de Louis XII. François I-er et ses successeurs, Henri II et Henri III, y ont vécu mais préféraient leurs châteaux de la Loire: Louis XIV, en 1680, quitte officiellement le Louvre pour Versailles. De 1789 à 1870 se succèdent la Révolution, L'Empire, la Restauration, Le Second Empire. Pendant cette période c'est un palais proche du Louvre, le palais des Tuileries (aujourd'hui détruit) qui devint le siège du pouvoir exécutif. On sait que depuis 1873 ce rôle revient au palais de l'Élysée. Ainsi le Louvre a-t-il été, pendant de longues périodes, ignoré par les rois de France. Il n'était pas abandonné par tous pourtant. Après le départ de la Cour à Versailles, des locataires s'installent au Louvre. Une communauté d'artistes campe dans les galeries. Dans la Colonnade,

l'espace est divisé en longements: de la glorieuse façade sortent des tuyaux de poêles. Dans la cour des maisons s'élèvent. Des cabarets, des baraques de foire s'appuient à son mur extérieur. En 1750, le monument a si mauvaise mine qu'il est question de le démolir.

Aujourd'hui le Louvre contient en fait six musées: antiquités grecques et romaines, antiquités égyptiennes, antiquités orientales, objets d'art, sculptures et peintures (les deux derniers sont les plus remarquables). Au Louvre sont représentés tous les grands maîtres de la peinture tels que Poussin, Ingres, Delacroix, Courbet, Corot etc. Mais le Louvre c'est aussi Léonard de Vinci, Rubens et les autres grands peintres.

une invasion – нашествие

une enceinte – пояс укреплений (вокруг крепости)

un château fort - укрепленный феодальный замок

un rempart – крепостная стена

un tuyau – труба

une baraque de foire – ярмарочный балаган

MA VILLE NATALE

Ma ville natale est Kourgan. C'est une ville ancienne. Elle a plus de 300 ans. Elle est située au bord du Tobol.

L'histoire de notre ville est très intéressante. Son fondateur était un paysan qui s'appelait Timophéi Névégine. Sur une rive du Tobol, auprès des anciennes tombelles, il a construit sa maison. En 1662 Timophéi Névégine fonda un petit bourg qui a été nommé Tsarevo Goroditché. Sa situation géographique était très favorable et ce bourg grandit rapidement. En 1686 il n'y avait que 26 maisons, mais en 1710 y habitaient 456 hommes et il y avait déjà 71 maison.

En 1782 ce bourg reçut le nom de Kourgan. Autrefois les rues de Kourgan étaient sales, étroites et mal alignées. D'abord, à Kourgan il y avait 2 rues: la rue Bérégovaia (aujourd'hui la rue Klimov) et la rue Troitskaia (Kouibichev) ensuite Dvoranskaia (Sovietskaia) et Soldatskaia (Gorki).

Il y a cent ans à Kourgan il n'y avait qu'une école et plusieurs églises. Les enfants des marchands y faisaient leurs études.

C'était une ville arriérée. Ici il y avait de petites entreprises de transformation des produits agricoles. Le commerce était une base principale de l'économie de ville. Le premier chemin de fer a aidé au développement de la ville. Il a relié Kourgan au centre de la Russie et la ville s'est mis à grandir.

Avant la Grande Révolution Socialiste d'Octobre Kourgan était un lieu de l'exil. Ici habitaient Kukhelbecker, ami de Pouchkine, les décembristes Rosaine, Tchépine, Bassarguine, Narichkine, Svistounov et d'autres. Dans notre ville il y a un musée des décembristes.

Aujourd'hui Kourgan est un grand centre industriel et culturel. Il occupe une superficie de 160 km² et compte plus de 360 milles d'habitants.

En 1943 notre ville devient le centre de la région de Kourgan. C'est un grand centre de la construction mécanique. Nos usines et nos fabriques produisent des

autobus, des machines-outils, des épanduses, des tracteurs à roues et des tracteurs à chenilles, des machines agricoles etc. La production de nos entreprises est exportée à l'étranger. Dans notre ville on construit partout. De vastes immeubles claires surgissent de toutes parts. La ville se développait en même temps que l'industrie. Nous avons un théâtre dramatique, plusieurs musées, une philharmonie, beaucoup de stades, de cinémas et de bibliothèques, une salle de concert.

Plusieurs milles étudiants font leurs études dans les établissements supérieurs de Kourgan. Nous avons deux Universités, l'Académie d'agriculture, l'Ecole militaire supérieure, beaucoup d'écoles techniques et secondaires etc.

Kourgan est une belle ville. Au centre de notre ville on voit une vaste place qui porte le nom de Lenine. Partout on voit des maisons neuves à 5 et à 9 étages, de beaux édifices, des squares. Les rues de Kourgan sont larges et bordées d'arbres.

En 1965 dans notre ville fut inauguré l'obélisque de la Victoire. On y édifia le mémorial aux habitants de Kourgan morts pendant la Grande Guerre (1941-1945). Ici brûle toujours une flamme perpétuelle. Sur les dalles noires on peut lire les noms des morts, au total 3471 noms. La flamme et les fleurs, le marbre et le métal ce sont des symboles du courage et du souvenir des héros de notre ville.

1. le fondateur - основатель
2. auprès – возле, вблизи
3. la tombelle – курган
4. le bourg – городок, поселение
5. grandir – расти
6. autrefois – прежде
7. arriéré, -e – отсталый, -ая
8. l'épanduse – дорожная машина
9. le tracteur à roues – колесный тягач, трактор
10. le tracteur à chenilles – гусеничный тягач, трактор
11. surgir – внезапно появляться
12. le square – сквер
13. le buisson – кустарник
14. inaugurer – торжественно открыть
15. la dalle – плита
16. au total – в целом, в итоге

I. Répondez aux questions:

1. Où habitez-vous?
2. Où est située votre ville natale?
3. Dans quel siècle est née votre ville natale?
4. Qui était son fondateur?
5. Quelle est la superficie de Kourgan?
6. Quelle est sa population?
7. Construit-on beaucoup à Kourgan?
8. Est-ce que les travaux d'urbanisme ont transformé votre ville natale?
9. Quelle est la rue (la place) centrale de votre ville natale?
10. Y a-t-il beaucoup de nouveaux quartiers à Kourgan?
11. La rue où vous habitez est-elle plantée d'arbres?
12. Est-ce que la circulation dans votre ville est intense?
13. Habitez-vous loin de l'Université?
14. Quel transport prenez-vous pour venir à l'Université?
15. Y a-t-il

un métro dans votre ville? 16. Habitez-vous au centre ou à la périphérie? 17. Qu'est-ce que produisent les usines et les fabriques de votre ville natale?

II. Préparez vous-même une petite excursion à travers Kourgan. Choisissez les curiosités plus intéressantes d'après vous.

III. Traduisez du russe en français:

1. Наш город возник 300 лет назад на высоком берегу Тобола. 2. По сравнению с недавним прошлым Курган очень изменился. 3. Основателем Кургана был крестьянин Т. Невежин. 4. Курган был местом ссылки декабристов. 5. В последние годы движение на улицах города стало очень интенсивное. 6. Заводы и предприятия Кургана выпускают сельскохозяйственные машины, станки, автобусы, продукты питания и т.д. 7. У нас есть прекрасный драматический театр, кукольный театр «Гулливер» и много самодеятельных театров. 8. В начале августа ежегодно все население Кургана отмечает день рождения своего города.

LA PROTECTION DE LA NATURE

A l'heure actuelle, l'avenir de notre planète inspire des craintes profondes. La pollution de l'océan – les savants ont calculé qu'on y diversait chaque année près de 2 millions de tonnes de produits pétroliers. L'abatage des forêts tropicales, principale source d'oxygénation de l'atmosphère du globe, prend des proportions menaçantes. Le sort de la Méditerranée, sur les rives de laquelle vivent plus de 250 millions d'hommes et dans laquelle 140000 fabriques et usines déversent chaque année leurs déchets industriels, est préoccupant. Certains savants prédisent la mort biologique de la Méditerranée d'ici cinquante ans. Dans le monde entier, l'extention des déserts acquiert des dimensions menaçantes à cause d'une utilisation irrationnelle des forêts, de la salinité des sols et de la pollution d'environnement. Au Sud de Sahara, le désert avance à raison de plus de cent mille hectares par an.

Les essais de divers types d'armes et d'abord des armes nucléaires causent un préjudice très grave, peut-être même irréparable à la nature.

De nombreux savants proposent des actions globales en vue d'utiliser rationnellement les ressources et de préserver le visage de notre planète. Les savants de notre pays prennent une part active à la solution de ce problème à l'échelle internationale. Ils affirment que des rapports plus harmonieux de l'homme avec la nature sont possibles et indispensables. La révolution scientifique et technique a offert et offre beaucoup de possibilité pour résoudre les problèmes.

En Russie, la nécessité de protéger et d'améliorer l'environnement est évidente. La protection de la nature est garantie par les lois sur la santé publique, sur les forêts, les eaux, les terres, sur la protection de l'air atmosphérique et sur la protection de la flore et de la faune.

Mais le pays à lui seul, quelque puissant qu'il soit, ne peut pas résoudre le problème de la protection de notre planète. La coopération internationale, les efforts communs de tous les peuples sont indispensables.

On organise des conférences sur la protection de la nature à des niveaux élevés. Dans le cadre du Programme des Nations Unies pour l'environnement on organise des cours pour les cadres des pays en voie de développement sur les problèmes de la lutte contre l'assaut des déserts. On étudie la mise en valeur des terres arides. Des programmes de coopération contre la pollution des usines chimiques, sidérurgiques, microbiologiques et des entreprises de métallurgie non-ferreuse, de construction automobile, d'aluminium sont à l'étude et se réalisent.

inspirer – вдохновлять

la crainte – страх

l'abatage – вырубка

l'oxygénation – насыщение кислородом

acquérir – приобретать

la salinité – засоленность почвы

indispensable – необходимый

des pays en voie de développement – развивающиеся страны

aride – засушливый

I. Trouvez des équivalents français des groupes de mot suivants:

выбрасывать нефтепродукты, источник снабжения кислородом, выбрасывать промышленные отходы, причиненный вред, в международном масштабе, технология, производящая мало отходов, засушливые земли, предприятия цветной металлургии.

II. A partir des groupes de mot donnés faites les phrases:

des proportions menaçantes, préserver notre planète, à l'échelle de, le sort de notre terre, préoccuper les savants, prévoir les mesures indispensables, améliorer l'environnement.

III. Lisez le texte en une minute et donnez la définition d'une notion "la pollution de la nature" en basant sur le contenu du texte:

Polluer vient du latin "polluere" et pollution veut dire: action de rendre impur (загрязнять). Mais la pollution ne pollue rien.

Lorsqu'on parle de pollution, on parle généralement de "pollution des eaux" et de "pollution atmosphérique". L'idée se déplace de l'action: polluer, à son résultat. La pollution de l'eau ou de l'air n'est pas le résultat final du processus. Le résultat final ce sont les nuisances (вред) provoquées à l'homme ou à sa production ou à "sa" nature par la pollution.

IV. Dites pourquoi les rapports entre l'homme et la nature préoccupent de plus en plus les savants du monde entier, quels sont les dangers qui menacent la nature et ce que les savants font pour protéger l'environnement. Citez des exemples puisés dans le texte et d'autres que vous connaissez.

V. Préparez un exposé "La protection de la nature dans notre région".

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
КУРГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ГУМАНИТАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ПРАКТИКУМ
ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ 1-2 КУРСОВ ВСЕХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

КУРГАН 2003

Кафедра иностранных языков гуманитарных специальностей

Дисциплина «Французский язык»

Составитель: ст. преподаватель Иванова С.П.

Утвержден на заседании кафедры 4 декабря 2003г.

Рекомендован редакционно-издательским советом университета

_____2003г.

Иванова Светлана Павловна

Французский язык

Практикум
по развитию навыков разговорной речи
для студентов 1-2 курсов всех специальностей

Редактор

Подписано к печати
Формат 60×84 1/16
Заказ

Усл. печ. л. 2,75
Тираж 100

Бумага тип. №1
Уч. изд. л.
Цена свободная

Издательство Курганского государственного университета.
640669 г. Курган, ул. Гоголя, 25.
Курганский государственный университет, ризограф.